

COMMUNICATION AUX MEMBRES

Le Président

Correspondant
sg@ibr-ire.be

Notre référence
DS/DSch/SF/ad

Votre référence

Date
26 septembre 2006

Chère Conscœur,
Cher Confrère,

Sujet : Traduction des Normes Internationales d'Audit (*International Standards on Auditing*, Normes ISA)

1. Comme annoncé le 11 avril 2005, le projet de traduction commun de l'IRE et de l'Institut en France (*Compagnie Nationale des Commissaires aux Comptes*, CNCC) ainsi que de l'Institut aux Pays-Bas (*Koninklijke NIVRA*) a été reconnu au niveau international par l'*International Federation of Accountants* (IFAC), conformément au *policy* publié au mois de septembre 2004 ⁽¹⁾ relatif aux traductions des normes de l'IFAC. Les traductions effectuées concernent les Normes Internationales d'Audit (*International Standards on Auditing*, Normes ISA) et la Norme Internationale de contrôle qualité (*International Standard on Quality Control*, ISQC) n° 1.
2. Les résultats du projet ont été présentés lors d'une réunion organisée le 29 juin 2006 par l'IRE, sous la présidence de Monsieur James SYLPH, Directeur technique de l'IAASB. Des représentants des instituts de la France, des Pays-Bas, du Canada, de la Tunisie, de l'Algérie, du Maroc, de la Suisse et du Luxembourg, ainsi que des représentants de la Commission européenne, de la Banque mondiale, de la FEE et des autorités belges ont participé à cette réunion. Cette traduction constitue une version plus récente des traductions communiquées aux Confrères en 2003 ⁽²⁾.
3. Pour la CNCC, le NIVRA et l'IRE, Claude CHARRON, Hans VERKRUIJSSE et Dries SCHOCKAERT ont respectivement assuré le rôle du « *pincipal translator* ». Au nom de l'Institut, je souhaite féliciter les traducteurs pour le résultat atteint, à savoir la traduction des Normes ISA et ISQC-1 vers le français et le néerlandais, constituant un ensemble de 1.300 pages. Ces textes seront disponibles en format *.pdf* à partir du lundi 25 septembre 2006 sur le site web de l'Institut (rubrique



⁽¹⁾ Cf. "Translation of Standards and Guidance Issued by the International Federation of Accountants" (9 p.), texte à consulter sur le site internet www.ifac.org.

⁽²⁾ Cf. Communication « *International Standards on Auditing (ISA's)* », 24 octobre 2003, 505 p.

documentation, cf. la page de notre site internet :
http://www.ibr-ire.be/fra/documentation_traductions_ISA.aspx ⁽³⁾.

4. La traduction des Normes ISA se base sur une liste des termes-clés (*list of key terms*) qui sont définis de façon à permettre au lecteur d'en appréhender le contenu. Cette liste a été traduite vers le français et le néerlandais avec l'objectif d'arriver à une uniformité des termes utilisés par les professionnels des différents pays. Une version *.pdf* de cette liste est également prévue sur le site web de l'Institut.

Nous vous prions d'agréer, Chère Consœur, Cher Confrère, l'expression de notre considération distinguée.



André KILLESSE
Président

⁽³⁾ Lors des corrections éventuelles apportées dans les textes traduits, la date d'établissement du document sera mentionnée dans le fichier pdf, pour qu'à tout moment, le confrère ait la possibilité de vérifier s'il dispose de la version la plus récente du document concerné.